

A. IDENTIFICACIÓN DEL PROYECTO **Código 16 H342****1. Título del proyecto:***Del libro didáctico a la secuencia de formación: propuestas de intervención pedagógica***Director del proyecto:**

Prof. Liliana Daviña

Co-Directora del proyecto:

Raquel Alarcón

2. Duración del proyecto:

Inicio:	Primer semestre 2012	Finalización:	Segundo semestre 2014
---------	----------------------	---------------	-----------------------

3. Tipo de proyecto:

<input type="checkbox"/>	Investigación básica	<input checked="" type="checkbox"/>	Investigación aplicada	<input type="checkbox"/>	Desarrollo Experimental
--------------------------	----------------------	-------------------------------------	------------------------	--------------------------	-------------------------

	Código	Nombre
Disciplina científica	4700	Lingüística
Campo de aplicación	4707	Lenguaje aplicado a otros campos

4. Entidad que presenta el proyecto

Organismo	Universidad Nacional de Misiones
Dependencia	Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales
Unidad Ejecutora	Secretaría de Investigación y Postgrado
Domicilio	Tucumán 1605 - Piso1º
Localidad	Posadas - CP 3300
Tel./Fax	4430140
e-mail	secinv@invs.unam.edu.ar
web	http://www.fhyics.unam.edu.ar/content/blogsection/4/170/

5. Localización del proyecto (Lugar de ejecución del proyecto)

Organismo	Universidad Nacional de Misiones
Dependencia	Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales
Unidad Ejecutora	Secretaría de Investigación y Postgrado
Domicilio	Tucumán 1605 - Piso1º
Localidad	Posadas - CP 3300
Tel./Fax	4430140
e-mail	secinv@invs.unam.edu.ar
web: http	http://www.fhyics.unam.edu.ar/content/blogsection/4/170/

6. Dirección del proyecto**a. Director**

<i>APELLIDO y Nombres</i>	DAVIÑA, Liliana
<i>DNI Nº</i>	12852468
<i>Domicilio:</i>	Hungría 2668
<i>Localidad:</i>	Posadas
<i>Tel./Fax:</i>	4421-684
<i>e-mail:</i>	lilianadavina@hotmail.com

<i>Título Grado</i>	Profesor y Licenciada en Letras
<i>Título Posgrado</i>	Magister en Análisis del Discurso

	<i>Código</i>	<i>Nombre</i>
<i>Disciplina Formación</i>	4700	Lingüística
<i>Actividad académica</i>	4700	Lingüística
<i>Actividad de investigación</i>	4707	Política Lingüística y Análisis del Discurso

<i>Categoría de Investigador</i>			
<i>Entidad a la que pertenece</i>	Universidad Nacional de Misiones		
<i>Unidad Académica</i>	FHCS-UNaM		
<i>Cargo docente</i>	<i>Titular</i>	<i>Dedicación</i>	<i>Exclusiva</i>
<i>Horas semanales dedicadas a investigación</i>	<i>Al proyecto</i> 5 h.	<i>Otros proyectos</i> 15 hs.	
<i>Hs</i>			20 Hs

b. Co – Directora

<i>APELLIDO y Nombres</i>	ALARCON, Raquel
<i>DNI Nº</i>	11.697.628
<i>Domicilio:</i>	Calle P. Acevedo 3636
<i>Localidad:</i>	Posadas, Misiones.
<i>Tel./Fax:</i>	03752- 4-29927
<i>e-mail:</i>	randi1@arnet.com.ar

<i>Título Grado</i>	Licenciada en Letras
<i>Título Posgrado</i>	Magister en Docencia Universitaria. Doctora en Semiótica.

	<i>Código</i>	<i>Nombre</i>
<i>Disciplina Formación</i>	4700	Lingüística
<i>Actividad académica</i>	4707	Gramática
<i>Actividad de investigación</i>	4701	Alfabetización

<i>Categoría de Investigador</i>	III		
<i>Entidad a la que pertenece</i>	Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. UNaM.		
<i>Unidad Académica</i>	FHCS-UNaM		
<i>Cargo docente</i>	PROFESORA REGULAR ASOCIADA	<i>Dedicación</i>	EXCLUSIVA
<i>Horas semanales dedicadas a investigación</i>	<i>Al proyecto</i> 5	<i>Otros proyectos</i> 15	
<i>Hs</i>			20 Hs

7. Personal afectado al proyecto

<i>APELLIDO y nombres</i>	<i>DNI Nº</i>	<i>Título profesional</i>	<i>Cargo Docente /</i>	<i>Dedicación</i>	<i>Categoría Invest</i>	<i>Función en el proyecto</i>	<i>Horas semana Invest ig</i>
DAVIÑA, Liliana Silvia	12852468	Magister en Análisis del Discurso	PTI	Ex.		DIR.	5
ALARCÓN, Raquel	11.697.628	Dra. en Semiótica	PAS	Ex		CoDIR.	
AMABLE, María Inés	10.710.574	Prof. En Portugués	PDA.	si		INV	5
CARRATTINI, María Adhelma	5.212.500	Magister en Docencia Universitaria	PDA.	si		INV	10
CASTELLI, Norma Beatriz	17.525.522	Prof. en Port. Francés y Letras	PDA	si		INI	2
CORREA, Germán Esteban	22.905.779	Prof. En Portugués	PDA.	si		INV	2
PASTORI, Cristina Silvia	12.852.397	Prof. En Portugués	PDA.	si		INI	2
DUTHIL, Lorena Vanesa	28.163.383	Prof. En Portugués	AUX			ah	2

Se consignan primero los datos del Director de Proyecto y luego los de otros investigadores que trabajaran efectivamente en la investigación.

En '*Cargo Docente y Dedicación* se anotarán las iniciales, (si el investigador tiene varios cargos ocupar otros tantos renglones)

PTI	Profesor Titular
PAS	Profesor Asociado
PAD	Profesor Adjunto
JTP	Jefe de T. Prácticos
AY1	Ayudante de 1 ^a
AY2	Ayudante de 2 ^a

ex	Exclusiva
se	Semiexclusiva
si	Simple

En *Función en el proyecto* se consignara

DIR	Director
CoDIR	Co Director
INV	Investigador
INI	Investigador Inicial
AUX	Auxiliar de Investigación

b	Becario
ah	Ad honorem

Así, un Auxiliar ad honorem se escribe 'AUX ah'.

Adjuntar en archivos digitales separados (*.doc o *.pdf)
los Currículum Vitae de cada miembro del equipo de trabajo

B. Memoria técnica del proyecto

1. Título de proyecto

Del libro didáctico a la secuencia de formación: propuestas de intervención pedagógica

2. Resumen técnico

Esta nueva propuesta se constituye como una continuidad del proyecto *El libro didáctico como material para la enseñanza de portugués LE - Perspectivas políticas: industria editorial y trabajo simbólico*, culminado en 2011 y al mismo tiempo como una nueva etapa de investigación y producción de los materiales de estudio del PLE.

El trabajo de análisis de los libros didácticos de portugués LE nos proporcionó bases teórico-metodológicas para la reflexión sobre las configuraciones textuales, discursivas y semióticas en torno de la enseñanza del portugués como lengua extranjera en la Argentina y en nuestra región. Sin embargo, consideramos que nuestra tarea de investigación debe avanzar hacia una propuesta de intervención pedagógica que ayude a explorar nuevas estrategias y prácticas de comprensión y producción, a partir de materiales que favorezcan aprendizajes significativos.

En esta instancia se propone profundizar las confrontaciones críticas entre las matrices discursivas de los LD y las experiencias educativas posibles de desplegarse en las aulas, tratando de eludir los modos estereotipados de abordar la enseñanza del PLE esto es, reelaborar y resignificar series de ejercitación gramaticales automatizadas y repetitivas; revisar y reinventar las modalidades de mediación narrativa y de sus lazos con otros universos discursivos que den cuenta de las identidades culturales de la brasilidad; cuestionar y poner en tensión la relación entre la lengua nacional, internacional y extranjera, las formas estandarizadas y locales con las producciones discursivas sociales disponibles; y los modos discursivos y genéricos en los cuales las autorías y las figuras de lectores se inscriben en los materiales de estudio.

El punto de vista del AD, en relaciones transdisciplinarias con la glotopolítica, la semiótica y otras perspectivas críticas de la cultura y la educación, permitirá resituar, e interpretar alternativas didácticas para reorientar tanto los procesos de formación docente cuanto las experiencias áulicas en el contexto regional del Mercosur.

En términos programáticos se expandirán los recorridos por diversos archivos discursivos y de tecnologías de la información y la comunicación vinculados a la LP; en este sentido, se deja abierta la posibilidad de incluir libros didácticos de reciente edición y archivos textuales en diferentes soportes tecnológicos que contrasten significativamente con el corpus ya analizado.

Se trabajará en la elaboración de propuestas de intervención para la enseñanza de PLE que ponderen críticamente los posicionamientos ideológicos respecto de la lengua y las textualidades y propicien la condición dialógica del quehacer educativo. Dichas propuestas serán consideradas como *secuencias de formación*, entendidas como focos del proceso semiótico y polisémico de los saberes implicados en el aprendizaje de una lengua extranjera. Se discutirán criterios selectivos y operativos

de construcción de dichas secuencias en su dimensión curricular pedagógica y en escalas graduales e integradas de prácticas con el PLE.

3. Planteo del problema

El análisis discursivo y semiótico del libro didáctico (LD) para la enseñanza del Portugués como Lengua Extranjera (PLE) nos permitió detectar que la industria editorial tiende a configurar formatos y matrices discursivas que recortan los puntos de vista sobre las prácticas de enseñanza de una lengua, filtran las memorias discursivas de las culturas, estereotipando y cristalizando sentidos.

La experiencia investigativa anterior permitió distinguir procesos de sentidos que acotan y reiteran estrategias, que producen olvidos y silencios sobre prácticas discursivas y clausuran la posibilidad de problematizar los intercambios educativos.

La experiencia docente de los integrantes del equipo recubre un amplio espacio de prácticas con la LP, que va desde clases en el nivel medio de educación, clases de portugués como lengua instrumental para la lectocomprensión en el Área de Idiomas del nivel universitario, asignaturas de análisis del discurso y gramática en la carrera de portugués entre otras. Y es desde ese acervo de vivencias y reflexiones que surgió el primer proyecto ya concluido y al mismo tiempo incita a proseguir la indagación y formulación de modos alternativos de enseñar PLE.

El equipo considera que existe la posibilidad de potenciar la actividad docente en las aulas de los distintos niveles revisando las matrices discursivas disponibles en los libros didácticos de mayor uso y mostrando otras operaciones de selección de textos, de materiales de lectura de progresiones didácticas aptas para producir, comprender, reflexionar e interpretar discursos vinculados al PLE. No se trata de desalentar el apoyo que los LD brindan a los docentes; por el contrario, las lecturas críticas y la búsqueda de otras opciones educativas contribuirán al mejor aprovechamiento de las publicaciones y, sobre todo ampliarán los horizontes de indagación e intervención.

Es necesario aclarar que no se propone producir una versión más del LD sino que se trata de construir secuencias de formación, en tanto unidades complejas de trabajo didáctico con el PLE en las que se articulen las dimensiones estudiadas en la investigación previa.

Se sigue considerando que esta problemática educativa sobre la enseñanza del PLE tiene sustento y efectos en un plano didáctico definido y particular; pero al mismo tiempo se postula un abordaje interdisciplinario y complejo de dicho plano en el que las ciencias del lenguaje y otras disciplinas deben intervenir. Se trata de recuperar las relaciones ineludibles de las dimensiones gramaticales, históricas y socioculturales, discursivas y políticas que se ponen en juego cuando se ofrece materiales de estudio en esta área. Y tan relevante como lo dicho resulta la incorporación las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) como herramientas didácticas y su impacto en el ámbito educativo contemporáneo. Su consideración y la apropiación y uso de nuevos formatos resulta inexcusable en los distintos ámbitos de las didácticas particulares como en este caso..

Palabras claves

Portugués Lengua Extranjera (PLE). Diálogo. Comunicación. Matrices discursivas. Discurso didáctico. Secuencias de formación. Estrategias pedagógicas Tácticas didácticas. Tecnología de la palabra y de la imagen. Estilos semióticos.

4. Objetivos del proyecto

Objetivo General:

- Contribuir al desarrollo y fortalecimiento de la Formación Docente y de la Enseñanza del PLE en la Universidad Nacional de Misiones – UNaM – y la región.

Objetivos Específicos:

- Proponer estrategias pedagógicas innovadoras que permitan operar con los materiales didácticos de trabajo de PLE (entre ellos el Libro Didáctico) desde una mirada discursiva y semiótica.

- Generar espacios de reflexión y discusión acerca de la producción fundamentada y crítica de materiales de estudio con especial énfasis en la observación reflexiva de lo dado y de lo nuevo.

- Brindar orientación teórico-metodológica y tecnológica a profesionales y estudiantes en el área de Lenguas Extranjeras.

- Potenciar el intercambio con diversas instituciones dedicadas a la formación docente y enseñanza del PLE, ampliando las posibilidades de exploración de materiales áulicos.

5. Antecedentes del proyecto

Existen numerosos estudios en Brasil sobre el libro didáctico en la enseñanza de la lengua y la literatura nacionales (Guimarães, Ana M. 2006; Pacheco, D.G. 2006). Sin embargo, para el especial enfoque de libro didáctico en relación con el portugués como lengua extranjera, disponemos como antecedente directo el proyecto *El libro didáctico como material para la enseñanza de portugués LE - Perspectivas políticas: industria editorial y trabajo simbólico*, culminado en 2011. Se investigaba en esa ocasión las modalidades de su discurso didáctico como un modo de funcionamiento de segundo orden, sustentado en la interdiscursividad; se identifican los modos performativos y pragmáticos de despliegue particulares en el análisis de los cinco libros del corpus (sobre un acervo de veinte volúmenes publicados, en su mayoría por editoriales brasileñas y producidos en los últimos treinta años).

La indagación plural del corpus por parte del equipo apuntaba a proponer la configuración de Matrices Discursivas que conjuguen análisis e interpretaciones, que pongan en evidencia cómo se articulan lo lingüístico y lo discursivo en corpus amplios como éste, identificando posicionamientos o puntos de vista discursivos que orientan y determinan los sentidos en juego. (Charaudeau, P. y Maingueneau, P. 2005). Una matriz discursiva, como construcción analítica de lectura crítica, recubre **rasgos compartidos** (no sólo léxico-semánticos), genéricos y estructurales de orden enunciativo y compositivo, y actúa como un útil de conformación de series textuales. Al mismo tiempo, funciona como un **inventario restringido de marcas y operaciones enunciativas** de referencia en los procedimientos descriptivos de representación y simbolización del corpus. En tanto **principio productor**, religa memorias y modela formas de prescripción, y opera dimensiones pragmáticas de las prácticas discursivas. Y en su funcionamiento, trasciende las fronteras textuales, para conformar **procesos discursivos**, en tanto inscribe paráfrasis de su universo propio y retoma, comenta e interpreta otros universos discursivos. Y en este estudio, el posicionamiento de inscripción del

locutor/enunciador es una categoría descriptiva e interpretativa de relevancia socio-espacial y cronotópica, en tanto configura también las posiciones de lectura propias del libro didáctico.

Dichas matrices conjugan, asimismo líneas de trabajo en relación con: a) El idioma portugués como lengua oficial en Brasil, sus dilemas de ¿lengua oficial / lengua nacional?, al que se suma el estatus de lengua “extranjera” que la traslada y transfigura hacia otros espacios nacionales. Asimismo es el resultado de procesos políticos complejos íntimamente ligados a la construcción de los Estados modernos; las nociones de hiperlengua (Auroux, S (org).1986) y de gramaticalización fueron considerados instrumentos de los procesos de institucionalización de la lengua portuguesa / brasileña y, una pieza fundamental en la consolidación de la unidad lingüística.)

b) Matrices étnico-culturales en PLE. En los libros didácticos, el discurso de la brasilidad ligado a cuestiones de identidad, cultura, historia y representaciones semióticas, construye un nuevo lugar para la lengua brasileña. Estas formas identitarias cobran sentido simbólico, o sea, significan pertenencia nacional que va más allá de la espacialidad territorial.

c) Portugués: Lengua de negocios. Estas reflexiones procuran comprender la relación entre libro didáctico y lectura, en el campo de la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera. Las nociones de legibilidad y lector imaginario, entendidas como modos de simbolizar los efectos del trabajo de interpretación permiten identificar itinerarios desplegados en los libros didácticos de portugués LE (Bem-vindo! y Tudo Bem?), que circunscriben la práctica de la lectura a los enunciados del mercado.

Las matrices discursivas serán postuladas en plurales formas (Cfr. Informe final 2011), en tanto proceden como productos y efectos de lectura e interpretación de unos objetos culturales librescos y sus universos editoriales y educativos, y servirán de universos de referencia para las tareas dispuestas en esta nueva etapa.

Como argumento final, este proyecto responde a los requerimientos académicos que surgen de la relevancia adquirida y sostenida por el idioma Portugués a raíz de la Ley Nacional N° 26.468, que establece la obligatoriedad de su enseñanza en el Sistema Educativo Formal del país.

6. Justificación

Son tres los puntos de vista que justifican nuestro trabajo de investigación:

- La recuperación del análisis teórico en los espacios de reflexión y discusión en los procesos educativos vinculados a la enseñanza de Lenguas Extranjeras. Esto pretende discutir ciertas tendencias instrumentalistas de la enseñanza para propiciar oportunidades de transposiciones didácticas con sustento conceptual y debates críticos.
- La elaboración de instrumentos metodológicos puestos a prueba en el proceso investigativo para trabajar los materiales de estudio.
- El intercambio y la discusión de las secuencias de formación construidas en este proyecto con docentes y estudiantes del PLE.

7. Resultados esperados

– Materializar el proceso de investigación en diversos formatos de divulgación (publicaciones, ponencias, entre otros).

–Aportar instrumentos conceptuales y analíticos para trabajar los materiales de estudio de docentes y alumnos, a la luz de las matrices discursivas de los Libros Didácticos de mayor uso y circulación.

– Generar discusiones en el ámbito académico sobre los puntos de vista ideológicos e imaginarios sobre el PLE, a través de las tramas discursivas propias de los materiales de estudios (en ellos los LD).

-Promover la transferencia de conocimientos en el ámbito de la formación docente de la Universidad Nacional de Misiones y de instituciones de la región.

8. Fortalezas y debilidades inherentes al proyecto

Fortalezas:

Fortalezas respecto al equipo de investigación:

_ Continuidad del equipo que participó del proyecto anterior y la incorporación de la co-dirección de la Dra. Raquel Alarcón con amplia trayectoria de trabajo en la formación docente, en la alfabetización y en la orientación semiótica del discurso didáctico.

– Participación de algunos integrantes del equipo en la elaboración de diseños curriculares de PLE en el ámbito nacional y jurisdiccional y actuación como evaluadores de proyectos pedagógicos enviados por distintos organismos educativos oficiales.

– Los valiosos términos de los intercambios producidos en congresos y reuniones especializados en esta temática.

– El cotejo de esta investigación en las distintas materias de formación de grado de los profesores de portugués y del área de idiomas de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales UNAM.

Debilidades:

- A pesar de haber incrementado el número de horas del equipo en su conjunto, la mayoría de sus integrantes no dispone de dedicaciones exclusivas para la investigación.

- Cabe consignar que las directoras del proyecto acompañan con un mínimo de dedicación debido a que dirigen otros proyectos requeridos por la institución.

9. Antecedentes del equipo de trabajo CURRICULUM EN FORMATO DIGITAL

10. Metodología.

Los campos disciplinares en juego en el proyecto (las Ciencias del Lenguaje, el Análisis de Discurso, la Glotopolítica y la Semiótica), indican recorridos metodológicos diversos y confluentes.

El trabajo analítico de materiales a la luz de una orientación crítica e interpretativa, reocupa este proyecto en un área cualitativa de investigación, sustentada en procedimientos y operaciones lingüísticas, discursivas e ideológicas para intervenir en el estudio de las producciones verbales.

Podemos considerar tres momentos de trabajo metódico: el primero, rearticulará los resultados del proyecto anterior con las nuevas formulaciones hipotéticas de trabajo. El segundo momento consistirá en una amplia exploración del archivo en el que se inscribe la discursividad del portugués brasileño, con criterios basados en las hipótesis anteriores; y por último, un tercer momento programático, durante el cual se formularán diferentes recorridos y prácticas con vistas a formular **las secuencias de formación** previstas.

11. Actividades

a- Cotejo de las matrices discursivas de los libros didácticos (Proyecto concluido) con nuevos materiales textuales publicados en soporte papel.

- b- Postulación de nociones teóricas de base y tramas argumentales para trabajar los archivos culturales del PLE.
- c- Exploración de materiales en soporte digital para la enseñanza de lenguas extranjeras, en relación contrastiva con las matrices discursivas postuladas.

- d- Postulación de nociones teóricas de base y tramas argumentales para trabajar el discurso didáctico de las *secuencias de formación*.
- e- Primer despliegue de recorridos de lectura y de ejercicios de escritura que configuran secuencias de formación.
- f- Primer despliegue de tareas/actividades utilizando las tecnologías de información y comunicación (TICs) identificadas y escogidas de los archivos textuales del Portugués y de la lengua nacional/oficial del Brasil.
- g- Análisis de documentación escolar pedagógica propia del PLE como territorio de las secuencias de formación.
- h- Formulación semiótico-discursiva de la secuencia de formación como un útil del análisis didáctico.
- i- Escritura y diseño de Secuencias de Formación integradoras.

12. Cronograma de actividades

Primer año

Actividades	Meses	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
a. Cotejo de las matrices discursivas de los LD		X	X	X	X	X	X						
b. Postulación de nociones teóricas de base y tramas argumentales						X	X	X	X	X	X		
c. Exploración de materiales en soporte digital				X	X	X	X	X	X	X			
Escritura del Informe de Avance.												X	X

Segundo año

Actividades	Meses	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
d. <i>Secuencias de formación</i> y discurso didáctico.		X	X	X	X	X	X						
e. <i>Secuencia de formación</i> : recorridos de lectura y de ejercicios de escritura. (1er. despliegue)			X	X	X	X	X	X	X	X	X		
f. <i>Secuencias de formación</i> : tareas/actividades y las tecnologías de información y comunicación (TICs) (1er. despliegue)			X	X	X	X	X	X	X	X	X		
Escritura del Informe de Avance.											X	X	X

Tercer año

Actividades	Meses	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
g. Análisis de documentación escolar pedagógica propia del PLE.		X	X	X	X	X	X						
h. Formulación semiótico-discursiva de la <i>secuencia de formación</i>			X	X	X	X	X	X	X	X	X		

i. Escritura y diseño de Secuencias de Formación integradoras				X	X	X	X	X	X	X	X	X
Escritura del Informe Final.										X	X	X

13. Mecanismos de divulgación

Presentación en foros, jornadas y congresos de la especialidad. Publicación en actas de diferentes eventos y publicación de los resultados finales

14. Bibliografía

14.1. Fuentes teóricas

AUROUX, S (org). Histoire des idées linguistiques. La naissance des métalangages en Orient et en Occident. Bruxelles: Pierre Mardaga, 1989.

AZINIAN, Herminia (2009) Las tecnologías de la información y la comunicación en las prácticas pedagógicas. Bs.As: ED Novedades Educativas

BAJTIN, M (1982): "El problema de los géneros discursivos" en *Estética de la creación verbal*. Buenos Aires, Siglo XXI editores: 248-293.

BOURDIEU, P. (2008) ¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos. Madrid, Ed. AKAL

___ (2000) "O poder simbólico". 3 ed. Trad. Fernando Tomaz. Rio de Janeiro: Bertrand Brasil.

CALVET, Louis-Jean (1997) Las políticas lingüísticas. Bs As.: Edicial S.A.

CASSANY, Daniel (2008) Describir el escribir. Como se aprende a escribir. Bs.As: Paidós Comunicación.

CASTELLANOS PFEIFFER, Claudia. *O leitor no conteXto escolar*, en Eni.P. Orlandi (org.) A LEITURA E OS LEITORES. Campinas. Pontes 1998.

CAZDEN, Courtney B.(1991) *El discurso en el aula. El lenguaje de la enseñanza y del aprendizaje*. Paidós. Madrid.

CORACINI, José M. Org. (1999) Interpretação, autoria e legitimação do livro didático. *Língua materna e língua estrangeira*. São Paulo: Pontes.

_____ Org.(2002) O jogo discursivo na aula de leitura. *Língua materna e língua estrangeira*. SP. Pontes.

CHARAUDEAU, P. y MAINGUENEAU, D ((2005). Diccionario de Análisis del Discurso. BS. AS. - MADRID. Amorrortu / Editores.

GUIMARÃES, Ana Maria de Mattos (2006) "Construindo propostas de didatização de gênero: desafios e possibilidades". En *Linguagem em (Dis)curso - LemD, Tubarão*, v. 6, n. 3, p. 347-374, set./dez. 2006

GUIMARÃES, E. R. J.(1996): "Sinopse dos estudos do português no Brasil: a gramatização brasileira". In: Guimarães, E.; Orlandi, E. P. *Língua e cidadania. O português no Brasil*. Campinas: Pontes,

_____ "Enunciação e política de línguas no Brasil"
http://w3.ufsm.br/revistalettras/artigos_r27/revista27_4.pdf

_____ (2002): Semântica do acontecimento: um estudo enunciativo da designação. Campinas: Pontes.

_____ (2005): "A língua portuguesa no brasil" en *Cien. Cult.* vol.57 no.2 São Paulo Apr./June
http://cienciaecultura.bvs.br/scielo.php?pid=S000967252005000200015&script=sci_arttexto

JOHNSON, Keith (2008) Aprender y enseñar Lenguas Extranjeras. Una Introducción. México: FCE.

NARVAJA de ARNOUX, Elvira. Análisis del discurso. Modos de abordar materiales de archivo. Buenos Aires. Santiago Arcos Editor. 2006.

ORLANDI, E. (Org.) (1998). A leitura e os leitores. Campinas: Editora Pontes.

_____ (1988) Discurso e leitura. Campinas SP: Editora da Unicamp.

_____ (2001) Discurso e texto – Formulação e circulação dos sentidos. Campinas SP: Pontes.

_____ (2004) Interpretação: autoria, leitura e efeitos do trabalho simbólico. Rio de Janeiro: Vozes.

_____ (2002) Língua e conhecimento lingüístico – Para uma história das idéias no Brasil. São Paulo: Cortez.

_____ (1999) *Lugares de enunciação e discurso*. In: Leitura – análise do discurso, N. 23: 15-24.

_____ (2001) *O político na linguagem. Ciência e interpretação*. In: Revista iberoamericana de discurso y sociedad, lenguaje en contexto desde una perspectiva crítica e multidisciplinaria. Editorial Gedisa, vol. 3, N. 4: 3-9.

_____ (1991) *Os sentidos marginais*. In: Leitura, teoria & Prática. N. 18: 48-58.

PACHECO, Denise Gomes Leal da Cruz (2006) *Português para estrangeiros e os materiais didáticos: um olhar discursivo*. Rio de Janeiro. xi, 335 f.: il. TESE (Doutorado em Letras) – Universidade Federal do Rio de Janeiro, Instituto de Letras.

PÊCHEUX, M. (1995) Semântica e discurso, uma crítica à afirmação do óbvio. (Trad. por Eni P. Orlandi, Lourenço Chacon Jurado Filho, Manoel Luiz Gonçalves Corrêa e Silvana Serrani). Campinas: Editora da Unicamp.

_____ (2006) O discurso. Estrutura ou acontecimento. (trad. Eni Orlandi) Campinas: Pontes.

RICHARDS, JACK y otros. (1997) Diccionario de Lingüística Aplicada y Enseñanza de Lenguas. Barcelona: Ed. Ariel S. A.

ROLAND BARTHES “De la ciencia a la literatura”, “Aprender y enseñar”, “Escribir, ¿un verbo intransitivo?”, y “La división de los lenguajes” en *El susurro del lenguaje*. Paidós.1994

SERRANI, SILVANA (2005) Discurso e cultura na aula de língua. Currículo – leitura – escrita. SP. Pontes.

SILVESTRI, Adriana (1995) *Discurso instruccional*. Enciclopedia Semiológica. Ciclo Básico. Universidad de Buenos Aires.

VASILACHIS de GIALDINO, IRENE (coord.). (2007) Estrategias de investigación cualitativa. Buenos Aires: Gedisa Editorial.

VEZ, José Manuel (2001) Formación en Didáctica de las Lenguas Extranjeras. Rosario: Ediciones HomoSapiens.

VOLOSHINOV, Valentin (1976) El signo ideológico y la filosofía del lenguaje. Bs. As.: Nueva Visión

14.2 Material del CORPUS y de las matrices discursivas
CARVALHO LAROCA, M.N.- BARA, N-, da CUNHA PEREIRA, S. M. (1998). Aprendendo português do Brasil: um curso para estrangeiros.. Campinas, São Paulo: Pontes, 3ª ed.,

EBERLEIN, Emma O. F.- LIMA, Samira A. lunes. (1991) Avenida Brasil 1: curso básico de português para estrangeiros São Paulo: EPU.

_____ (1992) Avenida Brasil 2: curso básico de português para estrangeiros. São Paulo: EPU.

_____ (2000) Falar... Ler... Escrever... Português: um curso para estrangeiros. São Paulo: EPU.

OTUKI DE PONCE Maria Harumi, ANDRADE BURIM Silvia R. B., Susanna FLORISSI. (2000). - Tudo Bem? português para a nova geração. São Paulo: SBS, 1ª ed.

_____ (2000) Bem-Vindo! A língua portuguesa no mundo da comunicação. São Paulo: SBS, 2ª ed.

14.3. Sitios

<http://www.educacion.gob.es/revista-cee/pdf/n9-ayala-gilmar.pdf>

www.ispbrown.edu.ar/.../De_lo_analogico_a_lo_digital-Cassany.doc

www.martinsfontespaulista.com.br/.../122864.pdf

www.ufrgs.br/ppgletras/celsul/qt_gen-aut-ens_seleccionados.doc

www.librostonic.com/.../Cinco-Reglas-para-Escribir-una-Fabulosa-WebQuest

<http://letramentoalfabetizacao.blogspot.com/>

<http://leninhamaral.blogspot.com/2010/04/producao-de-textos-com-hq.html>

<http://www.voki.com/>

C. MEMORIA ECONÓMICA DEL PROYECTO**1. Recursos disponibles y requeridos para la ejecución proyecto****1.1. Físicos**

Rubros	Descripción	Monto		TOTAL	Financiación %	
		Disponibles	Requeridos		UNaM	Otros
Equipos e instrumentos	Equipo de PC / Impresora	\$ 3500	_____	\$ 3500	_____	100%
Infraestructura	_____					
Desarrollo de métodos y técnicas	_____					
Bibliografía	Libros teóricos y didácticos	\$6000	\$2000	\$8000	33%	67%
Materiales e Insumos	Resmas de papel / tinta impresora / CD	\$600	_____	\$600	_____	100%
	Totales	\$10100	\$2000	\$12.100	23%	77%

1.2. Humanos

Función y especialidad	Disponibles		TOTAL	Financiación %	
	Cargo y dedic docente	Dedic al proy Hs semanales		UNaM	Otros
Director/	P.Titula- Excl-	5 hs.		100%	-----
Co-Director	P.asos-Excl.	5 hs			
Investigador/Prof. De Portugués	P.Adj.-Simple	5hs		100%	-----
Investigador/ Prof. De Portugués	P.Adj.-Simple	10hs		100%	-----
Investigador/ Prof. De Portugués	AY1	5 hs		100%	-----
Investigador/ Prof. De Portugués	P.Adj.-Simple	5 hs		100%	-----
Investigador/ Prof. De Portugués	P.Adj.-Simple	5hs		100%	-----
Auxiliar de Investigación-Ad honorem	Adscripto-	5hs			
		TOTALES		100%	-----

1.3. Servicios

Servicios no personales	Descripción	TOTAL	Financiación %	
			UNaM	Otros
Viáticos	Participación en Congresos, Seminarios y Jornadas nacionales e internacionales	\$8.000	50 %	50 %

UNaM – FHyCS – SInvyP **Acreditación de Proyectos de Investigación**

Pasajes	Pasajes en micro	\$10.600	50 %	50 %
Energía	_____	----- --		
Combustibles	_____			
Comunicaciones	Publicación de resultados finales (tirada de 500 ejemplares)	\$ 10.000	50%	50 %
	Totales	\$ 28.600	50%	50 %

Servicios Técnicos	Descripción	TOTAL	Financiación %	
			UnaM	Otros
	Mantenimiento de PC e impresora	\$500		100%
	Totales	\$500		100%

1.4. Resumen

Rubros	Monto		TOTAL	Financiación UNaM %		Financiación Otras Fuentes %	
	Disponible	Requerido		Disponibl e	Requerido	Disponibl e	Requerido
Físicos	\$10.100	\$2.000	\$12.100	23%	77%		
Recursos humanos	.....	..... ....	.....	100%	.....	.....	.....
Servicios	-----	\$ 28.600	\$ 28.600	50 %		50%	.....
TOTALES	\$10.100	\$30.600	\$40.700				

Firma Director de Proyecto

Aclaración:

Presentar dos copias del proyecto en papel y una en soporte digital (*.doc)

Adjuntar los Curriculum Vitae de cada miembro del equipo de trabajo por separado sólo en formato digital (*.doc o *.pdf)
--

Servicios Técnicos	Descripción	TOTAL	Financiación %	
			UnaM	Otros
	Mantenimiento de PC e impresora	\$500		100%
	Totales	\$500		100%

1.4. Resumen

Rubros	Monto		TOTAL	Financiación UNaM %		Financiación Otras Fuentes %	
	Disponible	Requerido		Disponible	Requerido	Disponible	Requerido
Físicos	\$10.100	\$2.000	\$12.100	23%	77%		
Recursos humanos	.....	.....	.....	100%	.....	.....	.....
Servicios	-----	\$ 28.600	\$ 28.600	50 %		50%	.....
TOTALES	\$10.100	\$30.600	\$40.700				

Firma Director de Proyecto

Aclaración:

Presentar dos copias del proyecto en papel y una en soporte digital (*.doc)

Adjuntar los Currículum Vitae de cada miembro del equipo de trabajo por separado sólo en formato digital (*.doc o *.pdf)